



НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 82

Дата поступления: 19.02.2025
рецензирования: 23.03.2025
принятия: 02.06.2025

Функционально-семантический потенциал лексем, характеризующих взгляд героини Софи Невё в романе Дэна Брауна «Код да Винчи»

Д.А. Мухартова

Белгородский государственный национальный исследовательский университет, МБОУ «Гимназия № 22»,
г. Белгород, Российская Федерация

E-mail: daria.muhartowa@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0009-0004-5712-030X>

О.Н. Прохорова

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
г. Белгород, Российская Федерация

E-mail: olgitsa2010@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-9441-819X>

И.В. Чекулай

Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
г. Белгород, Российская Федерация

E-mail: chekulai@bsu.edu.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8599-1699>

Аннотация: Идея антропоцентричности языка предполагает системное изучение образа человека. Художественная антропология изучает персонажа, воссозданного автором в литературе, и человеческий образ, познаваемый читателем. Целью исследования является рассмотрение лексем, характеризующих взгляд Софи Невё, главной героини романа Дэна Брауна «Код да Винчи», и установление своеобразия данных языковых единиц при использовании их писателем для создания литературного портрета девушки. Актуальность исследования обусловлена необходимостью изучения способов портретирования персонажа в художественном произведении в связи с тем, что портретирование выступает универсальной формой текстовой репрезентации человека. В связи с этим рассмотрение такой детали образа Софи Невё, как глаза, представляет особую важность как для анализа системы женских образов романов Дэна Брауна, так и для описания героини в целом. Неслучайно говорят, глаза – зеркало души, то есть через глаза раскрывается образ в целом, его дистинктивные характеристики как личности. Среди основных методов, использованных авторами, следует упомянуть количественный, дефиниционный, а также компонентный анализ. В статье рассматриваются функциональные особенности глаголов с гиперсемой «смотреть/look», гипосемы которых эксплицируются через дистинктивные характеристики и специфику их функционирования. С помощью дефиниционного и компонентного анализа авторы представляют лексикографический потенциал всех исследуемых лексем. Большую значимость имеет количественный анализ языковых единиц, отражающих движения глаз персонажа, на основании которого авторы приходят к выводу о многогранности образа героини, взгляд которой выступает одним из самых выразительных элементов ее литературного портрета.

Ключевые слова: литературный портрет; литературное портретирование; микродвижения; движения глаз; характеристика взгляда; Дэн Браун; персонаж; образ; художественное произведение.

Цитирование. Мухартова Д.А., Прохорова О.Н., Чекулай И.В. Функционально-семантический потенциал лексем, характеризующих взгляд героини Софи Невё в романе Дэна Брауна «Код да Винчи» // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2025. Т. 31, № 2. С. 167–174. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2025-31-2-167-174>.

Информация о конфликте интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

© Мухартова Д.А., Прохорова О.Н., Чекулай И.В., 2025

Дарья Андреевна Мухартова – аспирант и ассистент кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 308015, Российская Федерация, г. Белгород, ул. Победы, 85; учитель английского языка, МБОУ «Гимназия №22» г. Белгорода, 308004, Российская Федерация, г. Белгород, бульвар Юности, 14.

Ольга Николаевна Прохорова – доктор филологических наук, профессор, директор института межкультурной коммуникации и международных отношений, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 308015, Российская Федерация, г. Белгород, ул. Победы, 85.

Игорь Владимирович Чекулай – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, 308015, Российская Федерация, г. Белгород, ул. Победы, 85.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 19.02.2025
Revised: 23.03.2025
Accepted: 02.06.2025

Functional and semantic potential of lexemes characterizing eye movements of Sophie Neveu in the novel ‘The Da Vinci Code’ by Dan Brown

D.A. MukhartovaBelgorod National Research University, Municipal budget educational institution «Grammar School № 22»,
Belgorod, Russian FederationE-mail: daria.muhartowa@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0009-0004-5712-030X>**O.N. Prokhorova**

Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

E-mail: olgitsa2010@yandex.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-9441-819X>**I.V. Chekulai**

Belgorod National Research University, Belgorod, Russian Federation

E-mail: chekulai@bsu.edu.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8599-1699>

Abstract: The idea of anthropocentricity of language presupposes a systematic study of the image of a person. Literary anthropology studies the character recreated by the author in literature, and the human image perceivable by the reader. The aim of the article is therefore to analyze the lexemes characterizing Sophie Neveu's eye movements in Dan Brown's mystical novel *The Da Vinci Code*, and to determine the specifics of these linguistic units used by the writer to create a literary portrait of the heroine. The study is of particular relevance considering the need to study the ways of portraying a character in a work of fiction due to the fact that portraying is a universal form of textual representation of a person. In this regard, considering the image of Sophie Neveu in the context of her eyes movements is of particular importance for the analysis of the whole system of female characters in Dan Brown's novels and for the description of the heroine as a whole. As the metaphor goes, the eyes are the windows of the soul, that is, through the eyes the image as well as its distinctive characteristics as a personality are revealed. Among the main methods used by the authors, quantitative analysis, definition analysis and component analysis should be mentioned. The article deals with the functional features of verbs with the hyperseme *look*, the hyposemes of which determine their distinctive characteristics and the specifics of their functioning. Based on the definition and component analysis, authors present the lexicographic potential of lexemes under study. Of great importance is the quantitative analysis of linguistic units reflecting character's eye movements, on the basis of which the authors come to the conclusion about the versatility and complexity of the heroine's image, whose eyes are one of the most expressive elements of her literary portrait.

Key words: literary portrait; literary portraying; micro-movements; eyes movements; look characteristics; Dan Brown; character; image; fiction.

Citation. Mukhartova D.A., Prokhorova O.N., Chekulai I.V. Functional and semantic potential of lexemes characterizing eye movements of Sophie Neveu in the novel 'The Da Vinci Code' by Dan Brown. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorii, pedagogika, filologiya Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2025, vol. 31, no. 2, pp. 167–174. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2025-31-2-167-174>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: authors declared no conflict of interests.

© Mukhartova D.A., Prokhorova O.N., Chekulai I.V., 2025

Darya A. Mukhartova – postgraduate student and assistant professor of the Department of English Philology and Cross-Cultural Communication, Belgorod National Research University, 85, Pobeda Street, Belgorod, 308015, Russian Federation; English teacher, Municipal budget educational institution «Grammar School № 22», 14, Yunosti Boulevard, Belgorod, 304004, Russian Federation.

Olga N. Prokhorova – Doctor of Philological Sciences, professor, director of the Institute of Cross-Cultural Communication and International Relations, Belgorod National Research University, 85, Pobeda Street, Belgorod, 308015, Russian Federation.

Igor V. Chekulai – Doctor of Philological Sciences, professor of the Department of English Philology and Cross-Cultural Communication, Belgorod National Research University, 85, Pobeda Street, Belgorod, 308015, Russian Federation.

Введение

Одной из важнейших категорий художественного текста выступает образ персонажа. Антропоцентрический характер художественного произведения выражается в том, что предметом изображения в художественных текстах является именно человек [Гончарова 1984, с. 3]. В рамках художественной антропологии целесообразно говорить о таких соотношениях, как человек/автор, человек/образ, персонаж/образ. Поскольку все эти ипостаси имеют человеческую природу, их функционирование в художественном мире становится одним из условий успешного диалога читателя, автора и персонажа [Морозова 2022, с. 32].

Будучи одной из основных универсалий текста, персонаж находит свое отражение в созданном автором литературном портрете. Мы разделяем точку зрения Е.В. Стрельцовой, которая называет портрет связующим звеном между системой персонажей и сюжетом произведения [Стрельцова 2018, с. 80], поскольку именно в различении героев и заключается значимость каждого из них в контексте общего повествования.

Рассматривая структуру литературного героя, Л.Я. Гинзбург в монографии «О литературном герое» приравнивает персонажа к серии «последовательных проявлений одного лица в пределах данного текста» [Гинзбург 2024, с. 89]. Взаимодействие персонажа с другими действующими лицами, его последовательное исчезновение и появление по ходу повествования, упоминание о нем другими героями приводит к наращиванию выше-названных проявлений [Гинзбург 2024, с. 89].

Обратимся к ключевым элементам литературного портрета, среди которых А.Б. Есин называет манеру поведения человека, его телосложение, мимику и артикуляцию [Есин 2000]. Как следствие, невербальному поведению персонажа свойственно привносить в текст особые, скрытые смыслы и содержать определенные подтексты, поскольку в этом заключена «специфическая функциональность невербальных знаков» [Боева 2015, с. 29]. Несловесные формы поведения придают внутреннему миру того или иного персонажа некую определенность, формируя более завершенный образ и «являясь важнейшей гранью персонажа как целостности» [Булаева, Бурова 2017, с. 204].

Вместе с тем, как подчеркивает Л.В. Вородюхина, рассмотрение художественных текстов в аспекте вербальной характеристики невербального поведения персонажа позволяет выявить подробности его художественного образа [Вородюхина 2015, с. 133]. В связи с этим целесообразно рассмотреть образное представление невербального поведения, так как оно служит для верной интерпретации замысла писателя. Говоря об авторском восприятии действительности, стоит отметить, что способы описания невербального поведения персонажей литературных произведений составляют идиолект автора, рассматриваемый в качестве определенной ступени формирования идиостиля, который, в свою очередь, характеризуется тем, что его элементы строго упорядочены, организованы иерархично и отличаются большей системностью [Медведкова 2016, с. 126]. Н.С. Болотнова в монографии «Коммуникативная стилистика художественного текста: лексическая структура и идиостиль» подчеркивает, что идиостиль выступает как «многоаспектное и многоуровневое отражение языковой личности творца текста» [Болотнова 2001, с. 303]. В свою очередь, структура идиостиля складывается из таких элементов, как мотивированный отбор и частота употребления языковых единиц [Чернышева 2010, с. 33]. Определенные параметры индивидуального стиля автора устанавливают Д. Брандидж и М. Лэйхи, среди них следует отметить такие, как структура предложений, форма повествования, образность и ритм текста [Brundage, Lahey 2011]. В контексте авторской специфики Р. Эдвардс также рассуждает о важности ритмических и благозвучных фраз для восприятия художественного произведения [Edwards 2019].

Формирование наглядно-чувственного образа является когнитивным процессом. В толковании И.Ф. Волкова художественный образ воплощает собой «художественно освоенную характерность реальной действительности» [Волков 1995, с. 75]. Иными словами, образ представляет собой способ поэтической действительности и способствует выразительности текста. Нельзя не отметить, что наряду с невербальным поведением средством художественного изображения персонажей также выступает речевое поведение, отражающее специфику языкового сознания. Речевое поведение обладает устойчивыми тематическими, стилистическими, а также композиционными характеристиками [Федосюк 1997, с. 104]. Вслед за Ю.Ю. Флигинских мы отмечаем значимость речевого портрета наравне с мимикой и языком жестов и разделяем его отнесенность к динамическому компоненту художественного портрета персонажа [Флигинских 2020].

Обращаясь к мимике, отметим, что прежде всего ее описание соотносится с выражением лица и его частями: лбом, бровями, веками, глазами, ртом, губами, подбородком. Характеристика взгляда представляется первостепенной задачей исследования, поскольку Дэн Браун мастерски оперирует широким спектром лексем с соответствующей семантикой.

Данное исследование проводилось на основе текста романа Дэна Брауна «Код да Винчи», опубликованного в 2003 году, и посвящено рассмотрению портрета персонажа с точки зрения описания его выражений глаз. Цель исследования заключается в установлении своеобразия лексем, характеризующих взгляд Софи Невё, главной героини романа Дэна Брауна «Код да Винчи», при использовании их писателем для создания литературного портрета девушки. В ходе исследования выдвигается гипотеза о том, что глаза являются наиболее выразительным элементом портретной характеристики в романах Дэна Брауна.

Согласно классификации движений по амплитуде и траектории, представленной авторами ранее в работе «Макро- и микродвижения персонажа как составной элемент литературного портрета (на примере образа Сиенны Брукс в романе Дэна Брауна „Инферно“)», выделяются группы микродвижений и макродвижений. Первые представлены движениями с небольшой траекторией, они незаметны, отличаются произвольностью и малой амплитудой [Мухартова, Прохорова 2023]. Амплитуда же вторых больше, траектория макродвижений соотносится с анатомическими размерами человека [Мухартова, Прохорова 2023].

Методы

При проведении исследования нами были использованы методы количественного анализа, дефиниционный анализ и компонентный анализ. Первый, в частности, помогает понять особенности рассматриваемого в рамках данного исследования синонимического ряда лексем. Компонентный же анализ позволяет изучить семный состав анализируемых лексем, определить гиперсему и гипосему при последующем установлении специфики каждой лексемы.

Результаты и обсуждение

Предмет нашего анализа – микродвижения главной героини романа «Код да Винчи» Софи Невё. Принимая во внимание малую амплитуду и менее видимую траекторию движений, по сравнению с макродвижениями, к микродвижениям нами были отнесены движения глаз, мимика, артикуляция, а также движения головы, туловища, конечностей с малой амплитудой, которая характеризуется перемещением в пространстве не более чем на 90 градусов [Мухартова, Прохорова 2023]. Данное исследование направлено на анализ движений глаз героини. Примечательно, движения глаз Софи в романе «Код да Винчи» представлены 190 примерами. Рассмотрим языковые единицы, используемые автором для описания взгляда героини.

В ряду примеров встретились следующие лексемы с соответствующей семантикой: *eye*, *look*, *see*, *stare*, *glance*, *gaze*, *watch*, *scan*, *peer*, *glare*, *squint*. Данные лексемы являются синонимами, наиболее объемной в семантическом плане лексемой, определяющей их значение в словарях, выступает лексема *look*:

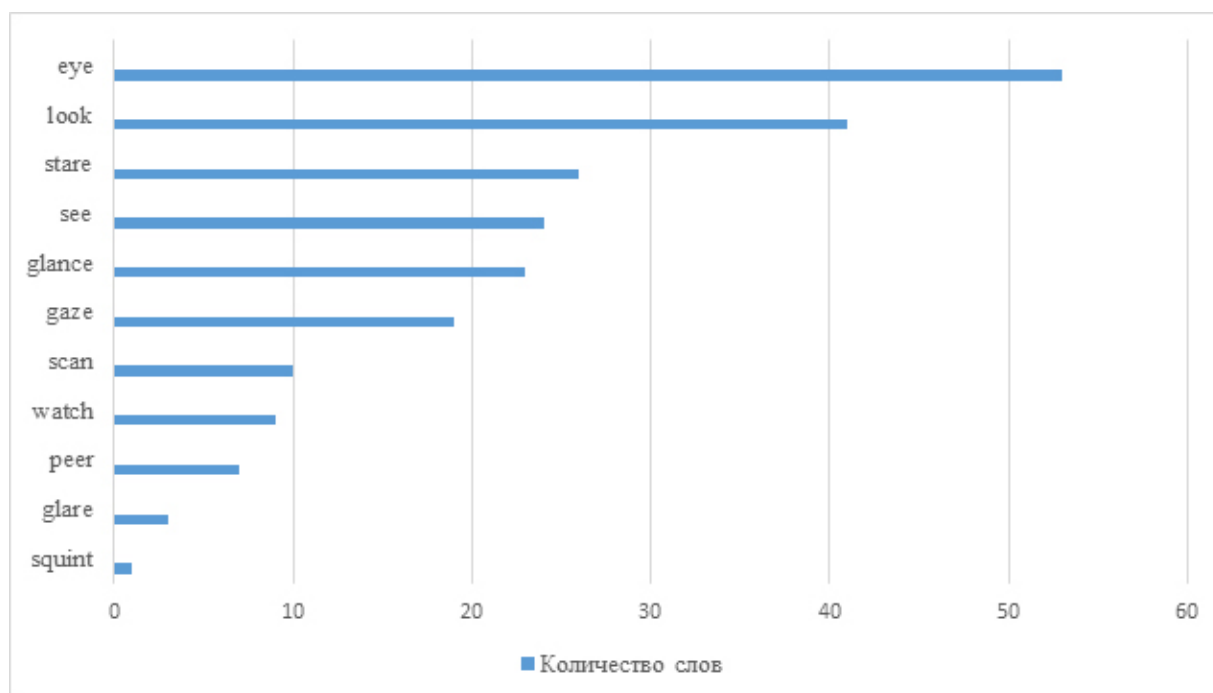


Рис. Лексемы, характеризующие взгляд Софи Невё
Fig. Lexemes characterizing Sophie Neveu's eye movements

look: to turn your eyes in the direction of something or someone so that you can see them – смотреть (Cambridge 2022).

Именно это значение выступает как гиперсема. Каждая из вышеуказанных лексем имеет свои гипосемы, определяющие характер взгляда.

Языковая единица *eye* встречается в тексте романа применительно к Софи чаще всего – 53 раза. Стоит отметить, что лексема *look*, которая в выше-названном ряду выступает доминантой, встречается лишь 41 раз.

Как видно из приведенной выше дефиниции лексемы *look*, данный глагол имеет обобщенное и в то же время нейтральное значение восприятия с помощью глаз, хотя и при целеустремленном взгляде (см. рис.).

Как следует из лексикографического толкования глагола *to eye*, он содержит гиперсему *to look*, однако предполагает более заинтересованный взгляд с легким оттенком любопытства:

eye: to look at someone or something with interest – разглядывать (Cambridge 2022).

Тем не менее языковая единица *eye* выступает как глагол применительно к взгляду Софи Невё всего 8 раз:

‘Opening the box, she *eyed* the cryptex’s dials’ (Brown 2003, p. 289).

‘Sophie *eyed* him, looking incredulous. “I had no idea”’ (Brown 2003, p. 510).

Остальная часть примеров представлена существительным *eye* в составе разнообразных глагольных сочетаний, таких как *raise eyes*, *open eyes*, *close eyes*, *eyes scan*, *eyes welling with emotions / tears*:

‘Sophie *raised her eyes* to the enormous departure board overhead’ (Brown 2003, p. 206).

‘Uncertain, Sophie *closed her eyes*’ (Brown 2003, p. 315).

‘She turned suddenly back to Langdon, *her eyes welling with emotion*. “I don’t know what I saw”’ (Brown 2003, p. 407).

Среди эпитетов, описывающих глаза или взгляд героини, можно выделить *olive-green*, *deep green*, *green*, *clear* (подчеркивают цвет глаз), *incisive*, *urgent*, *wary*, *sleepy*, *tearful* (подчеркивают эмоции и настроение).

‘Her *eyes were olive-green – incisive and clear*’ (Brown 2003, p. 75).

“Now do you understand,” Sophie said, *her eyes urgent*, “why Fache ordered you here tonight, and why you are his primary suspect?” (Brown 2003, p. 98).

‘Sophie’s *eyes were wary*. “Can you trust him?”’ (Brown 2003, p. 290)

‘Sophie’s *eyes were a deep green now, tearful*. “He raised me like his own daughter”’ (Brown 2003, p. 415)

Помимо эпитета *tearful*, автор неоднократно использует и существительное *tears*, что отнюдь не подчеркивает слабость героини, но говорит о ее эмоциональной натуре:

‘*Tears materialized in her eyes* again, and she dabbed them away with her sleeve’ (Brown 2003, p. 409).

‘Through her *tears*, Sophie nodded, standing. She did not know the young man’s face, but as they embraced, she could feel the power of the blood coursing through his veins... the blood she now understood they shared’ (Brown 2003, p. 574).

Дэн Браун использует широкий спектр метафор при описании глаз Софи, подчеркивая как резкость взгляда героини, его красноречивость и суровость, так и мягкость и присущую ей чувствительность.

'Sophie Neveu entered, her green eyes flashing fear. "Thank God you came. We don't have much time"' (Brown 2003, p. 93).

'Sophie's eyes flashed disbelief' (Brown 2003, p. 275).

"You?" Sophie declared, glancing up now, her green eyes boring into him with rage and realization. "You are the one responsible for my grandfather's murder?"' (Brown 2003, p. 531).

"I'm not going anywhere," Sophie declared, her eyes narrowing with rage. "That cryptex was given to me by my grandfather. It is not yours to open"' (Brown 2003, p. 550).

'When Sophie turned to him, her eyes were awash in deep emotion. "Not exactly the ending I expected"' (Brown 2003, p. 582).

'When she pulled away, her eyes were full of promise' (Brown 2003, p. 584).

Автор прибегает к использованию глагола *to flash* со значением «блеснуть» для выражения стремительной смены эмоций во взгляде героини, а также герундиальных конструкций *boring into him with rage and realization* и *narrowing with rage* для демонстрации такой яркой эмоции, как гнев. Составные именные сказуемые *were awash in deep emotion* и *were full of promise* подчеркивают глубину чувств героини, которые она способна выражать лишь при помощи глаз.

Таким образом, употребление лексем в комбинаторике с различного рода расширителями синтагматического ряда помогает представить героиню в диапазоне от беспомощности (*fear, disbelief*) до ярости (*rage*), что ведет к изменению выражения глаз (*awash in deep emotion*) и даже самой формы глаз (*narrowing with rage*).

Языковая единица *look*, как наиболее объемная в семантическом плане лексема при описании взгляда Софи, также выступает в качестве глагола и существительного. Исходя из дефиниции, глагол *to look* является нейтральным, выражает взгляд, направленный на человека или объект без выражения определенных эмоций. Дополнительные оттенки такому взгляду придают фразовые глаголы с компонентом *look*, они же указывают направление взгляда, что подчеркивает его более ярко выраженный характер.

"Because, Mr. Langdon, I believe you are innocent." Sophie looked away for a moment and then back into his eyes. "And also because it is partially my fault that you're in trouble"' (Brown 2003, p. 99).

'She looked back at the Mona Lisa and shook her head' (Brown 2003, p. 139).

'Sophie immediately closed the lid and looked up. "We had the account number after all," she said' (Brown 2003, p. 257).

'Sophie looked over. "You're kidding, right? We're going to visit a knight?"' (Brown 2003, p. 294).

'Sophie drew a startled breath as she looked down the length of the abbey's nave, the full magnitude of the building now visible' (Brown 2003, p. 519).

Лексема *look*, употребляемая как существительное, сочетается с такими эпитетами, как *surprised*,

weary, puzzled, incredulous, odd, startled, uneasy, передавая реакцию героини на происходящее. Кроме того, она входит в состав ряда глагольных сочетаний, например, *give a look, exchange looks, shoot a look*.

'She gave him a weary look. "You have no idea, do you?"' (Brown 2003, p. 197).

'She and Langdon exchanged puzzled looks. Sophie leaned in and grabbed the box, lifting it out' (Brown 2003, p. 255).

'Sophie shot Langdon an uneasy look, hastily closing the cryptex box and latching it' (Brown 2003, p. 278).

'Sophie turned with an incredulous look. "The Chateau Villette?"' (Brown 2003, p. 293).

'Langdon and Sophie exchanged startled looks' (Brown 2003, p. 498).

Среди вышеупомянутых глаголов к нейтральным также можно отнести *to see* и *to watch*, поскольку, исходя из их дефиниций, взгляд, выражаемый данными лексемами, не характеризуется специфическими оттенками, хотя глагол *to watch*, в отличие от глагола *to see*, передает значение длительности. Лексикографическое толкование данных глаголов представлено следующим образом:

watch: to look at something for a period of time – смотреть, наблюдать (Cambridge 2022).

see: to notice people and things with your eyes – видеть, смотреть (Cambridge 2022).

"My grandfather gave it to me," Sophie replied, watching the man closely. His uneasiness seemed more evident now' (Brown 2003, p. 245).

'Sophie sighed, still watching him carefully. "This seal is the symbol of a secret society known as the Priory of Sion"' (Brown 2003, p. 248).

Для придания выразительности взгляду героини в случае с глаголом *to watch* Браун использует наречия образа действия *closely* и *carefully*. Взгляд Софи получает дополнительные характеристики, ее наблюдение за тем или иным объектом становится более целенаправленным, приобретая оценочное значение.

Лексикографическое толкование остальных глаголов, используемых автором для описания взгляда героини, представлено следующим образом:

squint: to look at something with your eyes partly closed – шуриться (Cambridge 2022).

glare: to look at someone in an angry way – смотреть грозно / сердито / пристально (Cambridge 2022).

gaze: to look for a long time at someone or something or in a particular direction – смотреть не отрываясь / пристально (Cambridge 2022).

stare: to look at someone or something for a long time and not move your eyes – пристально смотреть (Cambridge 2022).

scan: to look around an area quickly to try to find a person or thing – пробегать глазами, бегло осматривать (Cambridge 2022).

peer: to look carefully or with difficulty – всматриваться в / сквозь (Cambridge 2022).

glance: to look somewhere for a short time – взглянуть на что-либо (Cambridge 2022).

Как следует из дефиниций глаголов *to gaze* и *to stare*, они объединены гиперсемой *to look for a long time*. Глагол *to gaze* предполагает неотрывный, пристальный взгляд в одном направлении, в то время как глагол *to stare* выражает то же микродвижение, но с отрицательной коннотацией – «установиться, пялиться на кого-то или что-то»:

‘She felt small and insignificant as she *gazed up* at the enormous ceilings and down at the dizzying floor’ (Brown 2003, p. 138).

‘Sophie turned quietly back to The Last Supper and *gazed* at Mary Magdalene’s long red hair and quiet eyes’ (Brown 2003, p. 346).

“‘Meet us?’” Sophie turned and *stared* at him as if he were crazy’ (Brown 2003, p. 197).

‘Sophie sat in the passenger seat, *staring blankly* at the rosewood box on her lap’ (Brown 2003, p. 286).

Лексема *gaze* также используется как существительное с эпитетами *strong, intent, sharp, keen, olive, self-assured, stunned*.

‘She handed him the paper *with an intent gaze*. “While I explain the code to Captain Fache, you need to make this call”’ (Brown 2003, p. 76).

‘Sophie deleted everything she had just typed in and looked up at Langdon, *her gaze self-assured*’ (Brown 2003, p. 253).

Лексема *glare* также имеет значение «пристальный взгляд», тем не менее такой взгляд отличается большей строгостью, грозностью или суровостью. В романе «Код да Винчи» данная лексема в отношении взгляда Софи встречается лишь трижды (1 раз как глагол, 2 раза как существительное). Существительное *glare* сопровождается эпитетами *admonishing* и *silencing*.

‘Langdon opened his mouth to explain the bizarre error, but Sophie *flashed him a silencing glare* that lasted only an instant’ (Brown 2003, p. 77).

‘Sophie *glared* at Vernet’ (Brown 2003, p. 280).

‘She leaned across the table and *fixed Teabing with an admonishing glare*. “And frankly, sir, considering your allegiance to the Crown, I’m a little surprised you didn’t recognize it”’ (Brown 2003, p. 396)

Исходя из дефиниций глаголов *to scan* и *to glance*, данные лексемы содержат общую гиперсему *to look quickly*. Однако характер взгляда отличается: лексема *glance* характеризует быстрый / беглый взгляд, в отличие от нее лексема *scan* имеет значение «бегло осматривать», что предполагает осмотр с целью поиска чего-либо или кого-либо.

“‘Interesting watch,” Sophie said, *glancing* at his wrist and maneuvering the SmartCar around the wide, counterclockwise rotary’ (Brown 2003, p. 199).

‘Sophie *glanced* at Langdon, and he gave her a soft nod of concurrence’ (Brown 2003, p. 313).

‘Sophie stood on the threshold a moment, *scanning* the large rectangular chamber beyond’ (Brown 2003, p. 148).

‘Sophie *scanned* the work eagerly. “Does this fresco tell us what the Grail really is?”’ (Brown 2003, p. 316).

Глагол *to peer* имеет значение разглядывать, то есть его использование означает, что героиня либо

испытывает трудности при различении того или иного объекта, либо рассматривает его с особой тщательностью.

‘Tiptoeing across the creaky wood floor to his closet, Sophie *peered* on the shelves behind his clothing’ (Brown 2003, p. 150).

‘Sophie’s heart rate climbed as she set the end cap on the table and tipped the cylinder to *peer* inside’ (Brown 2003, p. 425).

Глагол *to squint* со значением «прищуриться» предполагает, помимо взгляда, дополнительное движение век для избегания попадания в глаза яркого света или для того, чтобы лучше разглядеть объект. Данный глагол при описании взгляда Софи Невё используется Дэном Брауном лишь один раз.

‘Sophie *squinted* and saw a hand emerging from the crowd of disciples’ (Brown 2003, p. 331).

Таким образом, исходя из данных дефиниционного и компонентного анализа лексем, характеризующих взгляд героини, а также анализа сопутствующих эпитетов, следует отметить, что Софи Невё можно охарактеризовать как эмоциональную и сентиментальную личность. Эмоциональность образа достигается за счет употребления качественных прилагательных, входящих в состав разнообразных семантических полей. В частности, среди них:

Семантическое поле *Surprise. Astonishment*: прилагательные *surprised, stunned, incredulous, startled*.

Семантическое поле *Harshness*: прилагательные *incisive, keen, strong, intent, sharp*.

Семантическое поле *Fatigue*: прилагательные *sleepy, weary*.

Семантическое поле *Oddity*: прилагательные *puzzled, odd*.

Семантическое поле *Anxiety*: прилагательные *uneasy, tearful, wary*.

Иными словами, широкий спектр эмоций, передаваемых Софи глазами, от изумления до беспокойства и подозрительности, позволяет судить о яркости данного женского образа. Более того, как уже было отмечено ранее, выразительность взгляду, следовательно, и образу героини придают наречия образа действия *closely, carefully, etc*, а также абстрактные существительные *emotion, rage, fear, disbelief, etc*.

Выводы

Таким образом, глаза героини Софи Невё можно назвать одним из наиболее выразительных элементов ее портретной характеристики. Говоря о характеристике ее взгляда, представленного с помощью лексем с соответствующей семантикой, можно утверждать, что в рамках данного синонимического ряда они имеют разную степень выраженности характера движения взгляда, его направленности и скорости: от заинтересованного взгляда с оттенком любопытства в семантике глагола *to eye* и пристального взгляда, выраженного лексемами *glare, gaze* и *stare*, до беглого движения глаз в семантике глаголов *to glance* и *to scan* до

компонента, выражающего тщательность взгляда, в семантической структуре глагола *to peer*.

Количественный анализ примеров позволяет судить о том, что героине больше присущ неотрывный, пристальный взгляд, что говорит о ее повышенном внимании к собеседнику или к теме разговора. Подобная характеристика также может намекать на внутренний стержень и стойкость, о чем свидетельствуют такие сопровождающие лексему *eye* эпитеты, как *urgent* и *incisive*, а также ряд метафор. Однако нельзя не отметить, что Софи свойственна чрезмерная эмоциональность, выражающаяся в слезах, а также в эпитетах *incredulous*, *startled*, *surprised*. Наконец, еще одной яркой харак-

теристикой ее взгляда можно считать его беглость, мимолетность, что выражается в совокупном количестве примеров с лексемами *glance* и *scan*.

Все вышеназванные характеристики способствуют созданию многогранного образа, что делает его уникальным и запоминающимся. Движения глаз Софи Невё характеризуют ее как динамичного персонажа с точки зрения способности передавать настроение и эмоции одним лишь взглядом, не прибегая к другим микродвижениям. Этот факт подтверждает выдвинутую ранее гипотезу о большей выразительности глаз по сравнению с другими элементами литературного портрета персонажа.

Материалы исследования

Brown 2003 – Brown D. The Da Vinci Code. London: Transworld Publishers, 2003. 590 p.

Cambridge 2022 – Cambridge Dictionary 2022. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 15.01.2024).

Библиографический список

Brundage, Lahey 2011 – Brundage D., Lahey M. Acting on Words: An Integrated Rhetoric, Research Guide, Reader, and Handbook. Toronto: Pearson Education Canada Inc., 2011. 544 p. URL: <https://archive.org/details/actingonwordshint0000brun>.

Edwards 2019 – Edwards R. Robert Louis Stevenson on Style in Literature, 2019. Available at: <https://www.everywritersresource.com/robert-louis-stevenson-on-style-in-literature> (accessed 29.03.2024).

Боева 2015 – Боева Е.Д. Авторские интерпретации невербальных знаков в художественном тексте // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 6 (48), Ч. 1. С. 28–30. URL: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2015_6-1_06.pdf (дата обращения 20.02.2024).

Болотнова 2001 – Болотнова Н.С. Коммуникативная стилистика художественного текста: лексическая структура и идиостиль / Н.С. Болотнова, И.И. Бабенко, А.А. Васильева, Р.Я. Тюрина, С.В. Сыпченко, О.В. Орлова, С.М. Карпенко. Томск: ТГУ, 2001. 331 с.

Булаева, Бурова 2017 – Булаева Н.Е., Бурова Е.А. О невербальных способах характеристики образов персонажей (на материале готической научной фантастики) // Российский гуманитарный журнал. 2017. Т. 6, № 2. С. 203–207. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-neverbalnyh-sposobah-harakteristiki-obrazov-personazhey-na-materiale-goticheskoy-nauchnoy-fantastiki> (дата обращения 25.01.2024).

Волков 1999 – Волков И.Ф. Теория литературы. Москва: Просвещение Владос, 1999. 256 с.

Воробейкина 2015 – Воробейкина Л.В. Жест как элемент образа персонажа // Вестник Новгородского государственного университета им. Ярослава Мудрого. 2015. № 90. С. 133–137. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhest-kak-element-obraza-personazha> (дата обращения 20.02.2024).

Гинзбург 2024 – Гинзбург Л.Я. О литературном герое. Москва: Омега-Л, 2024. 255 с. URL: https://imwerden.de/pdf/ginzburg_o_literaturnom_geroe_1979__ocr.pdf.

Гончарова 1984 – Гончарова Е.А. Пути лингвостилистического выражения категорий автор-персонаж в художественном тексте. Томск: Изд-во Томского университета, 1984. 149 с. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000060205> (дата обращения 16.01.2024); <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35169601>. EDN: <https://www.elibrary.ru/xrsahr>.

Есин 2000 – Есин А.Б. Принципы и приемы анализа литературного произведения. Москва: Флинта Наука, 2000. 248 с. URL: <https://www.bsu.ru/content/page/1415/hecadem/esin/esin.pdf> (дата обращения 26.01.2024).

Медведкова 2016 – Медведкова Е.С. Идиостиль и идиолект автора исторического романа (на примере произведений В.И. Костылева) // Вестник Волжского университета им. В.Н. Татищева. Филологические науки. 2016. Т. 1, № 1. С. 124–132. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-i-idiolekt-avtora-istoricheskogo-romana-na-primere-proizvedeniy-v-i-kostyleva> (дата обращения 17.01.2024).

Морозова 2022 – Морозова Т.В. Человек в системе литературно-художественных ориентиров // Гуманитарная парадигма. 2022. № 3 (22). С. 28–34. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/chelovek-v-sisteme-literaturno-hudozhestvennyh-orientirov> (дата обращения: 03.03.2024); <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49532279>. EDN: <https://www.elibrary.ru/jpxrsz>.

Мухартова, Прохорова 2023 – Мухартова Д.А., Прохорова О.Н. Макро- и микродвижения персонажа как составной элемент литературного портрета (на примере образа Сиенны Брукс в романе Дэна Брауна «Инферно») // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2023. Т. 14, № 2. URL: <https://sfk-mn.ru/PDF/21FLSK223.pdf> (дата обращения: 17.01.2024).

Стрельцова 2018 – *Стрельцова Е.В.* Средства портретирования персонажа в рассказах Роальда Даля // Вестник Волжского университета имени В.Н. Татищева. Филологические науки. 2018. Т. 2, № 2. С. 78–86. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-portretirovaniya-personazha-v-rasskazah-roalda-dalya> (дата обращения: 20.03.2023).

Федосюк 1997 – *Федосюк М.Ю.* Нерешенные вопросы теории речевых жанров // Вопросы языкознания. 1997. № 5. С. 102–120. URL: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/1997-5/102-120> (дата обращения 03.03.2024).

Флигинских 2020 – *Флигинских Ю.Ю.* Способы речевой портретизации персонажа (на примере образа Фагота-Коровьева в романе М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита») // Мир науки. Социология, филология, культурология. 2020. Т. 11, № 1. URL: <https://sfk-mn.ru/02FLSK120.html> (дата обращения: 10.01.2024).

Чернышева 2010 – *Чернышева Т.А.* Идиостиль: лингвистические контуры изучения // Вестник Череповецкого государственного университета. Социально-гуманитарные и технические науки. 2010. № 1 (24). С. 29–33. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-lingvisticheskie-kontury-izucheniya> (дата обращения 17.01.2024).

References

Brundage, Lahey 2011 – *Brundage D., Lahey M.* (2011) *Acting on Words: An Integrated Rhetoric, Research Guide, Reader, and Handbook*. Toronto: Pearson Education Canada Inc., 544 p. Available at: <https://archive.org/details/actingonwordsint0000brun>.

Edwards 2019 – *Edwards R.* (2019) Robert Louis Stevenson on Style in Literature. Available at: <https://www.everywritersresource.com/robert-louis-stevenson-on-style-in-literature> (accessed 29.03.2024).

Boeva 2015 – *Boeva E.D.* (2015) The authors' interpretations of non-verbal signs in a literary text. *Philology. Theory & Practice*, no. 6 (48), part 1, pp. 28–30. Available at: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2015_6-1_06.pdf (accessed 20.02.2024). (In Russ.)

Bolotnova 2001 – *Bolotnova N.S., Babenko I.I., Vasilieva A.A., Tyurina R.Ya., Sypchenko S.V., Orlova O.V., Karpenko S.M.* (2001) Communicative stylistics of a fiction text: lexical structure and individual style. Tomsk: TGU, 331 p. (In Russ.)

Bulaeva, Burova 2017 – *Bulaeva N.E., Burova E.A.* (2017) On non-verbal means of representation of character images (on the basis of gothic science fiction). *Liberal Arts in Russia*, vol. 6, no. 2, pp. 203–207. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-neverbalnyh-sposobah-harakteristiki-obrazov-personazhey-na-materiale-goticheskoy-nauchnoy-fantastiki> (accessed 25.01.2024). (In Russ.)

Volkov 1999 – *Volkov I.F.* (1999) *Theory of literature*. Moscow: Prosveshcheniye Vlados, 256 p. (In Russ.)

Vorodyuhina 2015 – *Vorodyuhina L.V.* (2015) Gesture as an element of the image of the character. *Vestnik of Novgorod State University*, no. 90, pp. 133–137. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhest-kak-element-obraza-personazha> (accessed 20.02.2024). (In Russ.)

Ginzburg 2024 – *Ginzburg L.Ya.* (2024) About a literary character. Moscow: Omega-L, 255 p. Available at: https://imwerden.de/pdf/ginzburg_o_literaturnom_geroe_1979__ocr.pdf. (In Russ.)

Goncharova 1984 – *Goncharova E.A.* (1984) Ways of linguistic and stylistic expression of author-character categories in a fiction text. Tomsk: Izd-vo Tomskogo universiteta, 149 p. Available at: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000060205> (accessed 16.01.2024); <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=35169601>. EDN: <https://www.elibrary.ru/xrsahr>. (In Russ.)

Esin 2000 – *Esin A.B.* (2000) Principles and techniques of analyzing a literary work. Moscow: Flinta Nauka, 248 p. Available at: <https://www.bsu.ru/content/page/1415/hecadem/esin/esin.pdf> (accessed 26.01.2024). (In Russ.)

Medvedkova 2016 – *Medvedkova E.S.* (2016) The idiostyle and the idiolect of a historical novel (on the example of V.I. Kostylev's works). *Vestnik of Volzhsky University named after V.N. Tatishchev. Philological Sciences*, vol. 1, no. 1, pp. 124–132. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-i-idiolekt-avtora-istoricheskogo-romana-na-primere-proizvedeniy-v-i-kostyleva> (accessed 17.01.2024). (In Russ.)

Morozova 2022 – *Morozova T.V.* (2022) A person in the system of literary and artistic reference points. *Gumanitarnaya paradigma*, no. 3 (22), pp. 28–34. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/chelovek-v-sisteme-literaturno-hudozhestvennyh-orientirov> (accessed 03.03.2024); <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=49532279>. EDN: <https://www.elibrary.ru/jpxrsz>. (In Russ.)

Mukhartova, Prokhorova 2023 – *Mukhartova D.A., Prokhorova O.N.* (2023) Macro- and micro-movements of a character as part of a literary portrait (on the example of the image of Sienna Brooks in the novel *Inferno* by Dan Brown). *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, vol. 14, no. 2. Available at: <https://sfk-mn.ru/PDF/21FLSK223.pdf> (accessed 17.01.2024). (In Russ.)

Streltsova 2018 – *Streltsova E.V.* (2018) Means of character portrayal in Roald Dahl's stories. *Vestnik of Volzhsky University named after V.N. Tatishchev. Philological Sciences*, vol. 2, no. 2, pp. 78–86. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/sredstva-portretirovaniya-personazha-v-rasskazah-roalda-dalya> (accessed 20.03.2024). (In Russ.)

Fedosyuk 1997 – *Fedosyuk M.Yu.* (1997) Unsolved problems of the theory of speech genres. *Voprosy Jazykoznanija = Topics in the Study of Language*, no. 5, pp. 102–120. Available at: <https://vja.ruslang.ru/ru/archive/1997-5/102-120> (accessed 03.03.2024). (In Russ.)

Fliginskih 2020 – *Fliginskih Yu.Yu.* (2020) Ways to create a speech portrait of a character (on the example of the image of the Bassoon-Koroviev in the novel by M.A. Bulgakov «The Master and Margarita»). *World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies*, vol. 11, no. 1. Available at: <https://sfk-mn.ru/02FLSK120.html> (accessed 10.01.2024). (In Russ.)

Chernysheva 2010 – *Chernysheva T.A.* (2010) Idiostyle: linguistic aspect. *Cherepovets State University Bulletin*, no. 1 (24), pp. 29–33. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/idiostil-lingvisticheskie-kontury-izucheniya> (accessed 17.01.2024). (In Russ.)